

か ぞく まも

家族を守る 10のポイント!

こ おや ぼう さい
子どもと親の防災ガイドブック

Guía de prevención de
desastres para padres e hijos

こ ほん
スペイン語版

¡10 puntos para proteger a la familia!



◎ 震度について

震度5弱 窓ガラスがわれたり、 たなのお皿や本が落ちます 	震度5強 歩くのが難しいです。 固定されていない家具が倒れたりします 	震度6弱 立つのが難しくなります。建物の壁が割れたり、ドアが開かなくなったりします 	震度6強 立って歩くことができません。弱い建物が壊れたり、倒れたりします 	震度7 建物が壊れたり、倒れます。山がくずれたり、地面が割れたりします 
--	--	--	--	--

◎ ゆれはじめたら気をつけること

家にいたら

机の下などに入りましょう、あわてて外に出てはいけません



学校にいたら

先生のいうことをよく聞いて、机の下などに入りましょう



外にいたら

ブロックベいなど、倒れたり落ちてきたりするものから離れましょう



電車・デパートなどでは

あわてないで、係の人のいうことを聞きましょう



◎ ゆれが止まってからすること

地震発生～2分、自分を守りましょう！

- ・ドアや窓を開けて逃げる道をつくります
- ・ガラスでけがをしないようにくつをはきます

2分～5分、落ち着いてまわりをよく見ましょう！

- ・火を消して、ガス栓を閉めます
- ・家族の安全を確認めます

◎ 「家にいては危ない」ときは避難所へ行きましょう

危ないとき

- ・地震で家がくずれそうなとき
- ・火事が近くで起こっているとき

避難しましょう！

- ・テレビやラジオをつけます
- ・非常用持出品を持ちます(☎P7)
- ・ガス栓を閉め、電気のブレーカーを切ります
- ・避難所では、みんなで助け合って生活しましょう

阪神・淡路大震災

1995年1月17日、淡路島の近くで、マグニチュード7.3の大きな地震がありました。6千人以上の人が死にました。25万の家が壊れました。そして、多くの人が避難所で生活しました

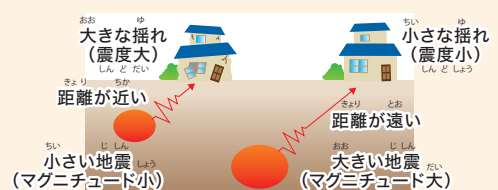
南海トラフ巨大地震

四国から静岡県までの太平洋で、大きな地震が起こるかもしれません



マグニチュードと震度の違いは？

「マグニチュード」は、地震そのものの大きさです。「震度」は、私たちが住んでいる場所での地震の大きさです



1

Terremoto

Japón es el país más propenso a terremotos en el mundo. Con el fin de proteger nuestra vida, aprendamos todo acerca de un terremoto.

☉ Sobre intensidad sísmica

Intensidad sísmica 5 grados leve Se rompen los cristales de las ventanas, se caen los platos y libros de los estantes. 	Intensidad sísmica 5 grados fuerte Es difícil caminar. Pueden caerse los muebles no fijados. 	Intensidad sísmica 6 grados leve Es difícil mantenerse en pie. Se rajan las paredes de una edificación y es posible que las puertas se atranquen. 	Intensidad sísmica 6 grados fuerte No se puede caminar. Los edificios poco resistentes se pueden dañar o derrumbar. 	Intensidad sísmica 7 grados Los edificios se pueden dañar o derrumbar y en el suelo pueden producirse grietas. 
---	---	--	--	---

☉ Las medidas que se deben tomar cuando empieza un temblor

Si está en casa

Protegerse debajo de una mesa, etc. No debe salir precipitadamente afuera.



Si está en la escuela

Obedecer las instrucciones del profesor y protegerse debajo de la mesa, etc.



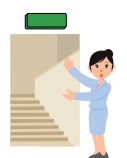
Si está en la calle

Alejarse de los muros y otros objetos que pueden caerse.



Si está en tren o tiendas

No entrar en pánico, escuchar bien las indicaciones de la persona encargada.



Gran Terremoto de Hanshin-Awaji

El 17 de enero de 1995, cerca de la isla Awaji, ocurrió un fuerte terremoto de 7,3 de magnitud. Fallecieron más de 6 mil personas. Unos 250 mil edificios se derrumbaron y muchas personas estuvieron viviendo en los refugios.

Gran terremoto de la falla Nankai

Puede ser que ocurra un gran terremoto en la costa del Pacífico en el área comprendida entre la isla Shikoku y la prefectura de Shizuoka.



☉ Lo que debe hacer después del temblor

Desde que ocurre el terremoto hasta 2 minutos después: ¡Protéjase a sí mismo!

- Abrir la puerta o ventana para asegurar la salida.
- Ponerse el calzado para prevenir cortes de vidrios rotos.

2 a 5 minutos: ¡Observe con tranquilidad a su alrededor!

- Apagar el fuego y cerrar la válvula de gas.
- Confirmar la seguridad de la familia.

☉ Cuando es peligroso permanecer en casa tiene que ir al refugio

Es peligroso cuando

- La casa está por derrumbarse.
- Cerca de casa se produce un incendio.

¡Cuando se debe evacuar!

- Prender el televisor o la radio.
- Llevar los artículos de emergencia (☞ P.8)
- Cerrar la llave del gas y del interruptor eléctrico.
- En el refugio debe haber colaboración mutua.

¿Cuál es la diferencia entre magnitud e intensidad sísmica?

Magnitud: cantidad de energía liberada durante un terremoto.

Intensidad sísmica: intensidad del temblor en un determinado lugar.



◎ 日頃から気をつけておくこと

◇ 家、学校、職場に津波がくるかもしれません
ハザードマップ(👉P7)で確認しておきましょう

◇ 地震が起きて、津波が起こるときは、
テレビやラジオで注意報・警報が発表されます

◇ どこに逃げるか決めておきましょう

東日本大震災

2011年3月11日、宮城県の近くで、日本では最も大きいマグニチュード9.0の地震がありました。この地震で、10m以上の大きな津波がきました。約2万人が死んだり、行方不明になりました。39万以上の家が壊れました。40万人以上が避難所で生活しました

◎ 避難するときの注意

◇ 海の近くにいる場合は、海から遠く、高いところへ逃げましょう

◇ 地震が小さくても注意しましょう

◇ 津波は何度もやってきます

◇ 津波警報・注意報がなくなるまで、海に近づいてはいけません



◎ 南海トラフ巨大地震(👉P1)

◇ 南海トラフ巨大地震が起きると、必ず津波がきます

兵庫県内の津波の高さ(市区町別)

津波の高さの目安



(内閣府資料)



Los puntos en los que debe tener cuidado habitualmente

- ◇ Puede ser que el tsunami llegue a su casa, colegio o trabajo. Averigüe en el mapa de riesgo (hazard map) (👉P8).
- ◇ Cuando se produce un terremoto y existe el peligro de producirse un tsunami, se dará el aviso de precaución (chuiho) o alerta (keiho).
- ◇ Deben decidir con antelación a dónde huirá.

Gran Terremoto de la Zona Este de Japón

El 11 de marzo de 2011, cerca de la Prefectura de Miyagi, ocurrió el terremoto más grande de Japón de magnitud 9,0. A causa de este terremoto, llegó un tsunami con más de 10 m de altura. Más de 20 mil personas fallecieron o desaparecieron. Más de 390 mil edificaciones sufrieron daños. Más de 400 mil personas evacuaron a los refugios.

Cuidados para el momento de evacuar

- ◇ En caso de que se encuentre cerca del mar, debe huir lejos del mar y a un lugar alto.
- ◇ Aunque el temblor sea pequeño, debe tener cuidado.
- ◇ El tsunami llega uno tras otro.
- ◇ Hasta que termine la alarma o alerta de tsunami, no debe acercarse al mar.



Gran terremoto de la falla Nankai (Nankai Torafu Kyodai-Jishin) (👉P2)

- ◇ Cuando ocurra el gran terremoto de la falla Nankai, se producirá un tsunami.

Altura de tsunami en la prefectura de Hyogo
(Por ciudad y distrito)



(Datos de la Oficina de Gabinete)

Altura aproximada del tsunami



3

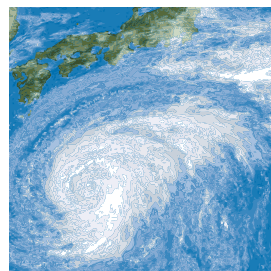
台風

6月から10月ごろ、日本には台風がやってきます。台風が
とおる時には、強い風が吹いて、たくさんの雨が降ります

◇植木鉢など家の外にある飛んでいきそうな物は中に入れる

◇窓ガラスが割れるかもしれないので、
けがをしないようにカーテンをしめる

◇できるだけ外に出ない



4

大雨・洪水

大雨はいろいろな災害を
引き起こすので注意しましょう

たくさん雨が降ると、川の水があふれたり、家の中に水が入ってくることが
あります。水のたまりやすい場所にいたら、高いところへ逃げましょう。小
川や水路には近づいてはいけません。また、大雨が降ると、土砂災害が起
きることがあります



5

土砂災害

県や市町が作っているハザードマップ(☞P7)
をみておきましょう

くず
がけ崩れ
お
がけが落ちて
くること



じすべ
地滑り
なな
とち
すべ
斜めの土地が滑り
お
落ちること



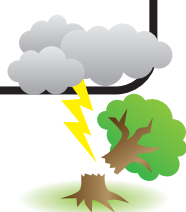
どせきりゅう
土石流
たくさんの土や岩
つち いわ
とつぜん やま
が突然、山から流
お
れ落ちること



6

雷

◇「ゴロゴロ」と雷が聞こえたら、
お
落ちるかもしれません



7

竜巻

◇竜巻は強い風が回りながら
吹いて、動いていきます。建物や車など
を飛ばしながら、壊していきます



◇建物の中など安全な場所に避難しま
しょう。木のそばはとても危険です
かささをさしてはいけません

◇建物の地下など安全な場所に避難し
ましょう。地下がない時には、家のま
ん中で机などの下に入りましょう

◎ 3～7 すべてについて

- ・ 注意報・警報が出ているか注意しましょう(☞P7)
- ・ 警報がでると、学校が休みになることがあります
また、授業中でも学校から帰ることがあります
- ・ 避難勧告、避難指示がでることがあるので、
注意しましょう(☞P7)

避難の時に気をつけること

- ・ ガス栓を閉め、ブレーカーを切る
- ・ 運動ぐつをはく
- ・ 非常用持出品は背負い、
両手を使えるようにする
- ・ くるぶしより上の流れる水の
中では、歩くのが難しいです



3

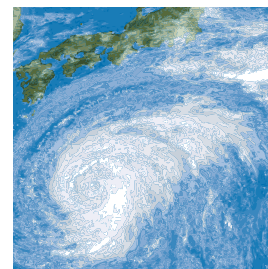
Tifón

Entre junio y octubre, a Japón llegan los tifones. Cuando pasa un tifón, soplan vientos fuertes y llueve mucho.

◇ Los objetos que pueden desplazarse por el viento como macetas y otros, deben guardarse dentro de casa.

◇ Cerrar los protectores de las ventanas o cortinas para evitar lesiones porque se pueden romper los vidrios.

◇ Tratar de no salir afuera.



4

Fuertes lluvias / Inundación

Debemos tener cuidado porque las fuertes lluvias pueden causar diversos desastres.

Cuando llueve mucho, el agua del río puede desbordarse o ingresar el agua a la casa. Si se encuentra en un lugar donde se puede acumular fácilmente el agua, debe huir hacia un lugar alto. No debe acercarse a los canales ni arroyos. También, si llueve fuerte, existen casos en los que ocurren deslizamientos de tierra y rocas.



5

Deslizamiento de tierra y rocas

Averigüe con antelación el mapa de riesgo (P8) confeccionado por la prefectura y los municipios.

Deslizamiento de tierra

Es cuando la tierra al borde de un precipicio se precipita repentinamente.



Desplazamiento de tierra

Se desliza la tierra que está en declive.



Flujos de escombros

Es cuando la tierra y rocas de una montaña se desplazan en forma repentina.



6

Trueno

◇ Cuando se escucha el ruido de un trueno, tener cuidado porque puede caer un rayo.

◇ Debe refugiarse a un lugar seguro como un edificio, etc. Cerca de un árbol es muy peligroso y no debe usar paraguas.



7

Tornado

◇ Un tornado son vientos fuertes que se desplazan formando remolinos. Destruye edificios, carros, etc. que se encuentran a su paso.

◇ Debe refugiarse en un lugar seguro como el sótano de un edificio, etc. Si no hay sótano, debe protegerse debajo de una mesa en el centro de su casa.



Para los puntos 3 a 7

- Debe tener cuidado si hay alarma o alerta.(P8)
- Si dan la alarma, se cierran los colegios y existen casos en los que los alumnos que se encuentran en la escuela sean enviados a casa.
- Debe tener cuidado porque puede darse alarma u orden de evacuación.(P8)

Los cuidados que debe tener al momento de evacuar.

- Cerrar la llave del gas y cortar el interruptor de la electricidad.
- Ponerse zapatillas.
- Debe tener en la mochila y en la espalda los artículos de emergencia para tener las manos libres.
- Es difícil caminar en agua que corre si su altura está por encima del tobillo.



◎ 非常用持出品リスト(一家に一つ日頃から準備しておきましょう)

- ☐ 懐中電灯 ☐ 携帯ラジオ ☐ 非常食 ☐ 飲み水 ☐ 貴重品 (大切なもの) ☐ 薬
☐ お金 ☐ キャッシュカード ☐ パスポート ☐ 在留カード ☐ 健康保険証 ☐ 服・下着
☐ ヘルメット ☐ タオル ☐ 軍手など

◎ 防災訓練に参加しましょう

近所の人と知り合いになっておきましょう

日頃から防災訓練や祭、掃除など地域の行事に参加しましょう

◎ 情報を知るには 災害が起きたら、テレビやラジオをつけましょう

- ① テレビ ② ラジオ ③ 防災行政無線
 ④ 広報車 ⑤ ひょうごEネット(☞ガイドブックの裏)
 ⑥ 兵庫県のハザードマップ
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/> (日本語のみ)
 ⑦ 気象庁携帯サイト

ラジオ周波数

【AM(kHz)】 NHK第1 666 / NHK第2 828 / 朝日放送 1008 / 毎日放送 1179 / ラジオ関西 558
 【FM(MHz)】 NHK FM 86.5 / FM CO CO LO 76.5 / FMわいわい 77.8 / Kiss-FM 89.9

神戸の周波数です、NHKのほかの地域は

http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html (日本語のみ) で確認してください

◎ 災害時によく使うことば

気象庁は、災害が起こるかもしれないときに「注意報」や「警報」を出します。また、地震がくる直前に「緊急地震速報」を出す時があります

市町は、災害が起こったり、近づいたりしたとき、住民に安全な場所へ逃げてもらうため、「避難勧告」や「避難指示」などを出します

- 注意報 … 災害が起こるかもしれないというお知らせ
 大雨・洪水・強風・津波などがあります
 ■ 警報 … とても大きくて危険な災害が起こるかもしれないというお知らせ
 大雨・洪水・暴風・津波などがあります
 ■ 緊急地震速報 … 「これからすぐに地震が起きるので注意してください」というお知らせ

- 避難準備情報 … 「すぐに避難できるよう準備しておいてください」というお知らせ
 ■ 避難勧告 … 「逃げてください」というお知らせ
 ■ 避難指示 … 「逃げなさい」というお知らせ

◎ フェニックス共済

兵庫県には、家をもっている人が入ることができる「フェニックス共済」(住宅再建共済制度)があります。

「フェニックス共済」に入れば、災害が起きた時に家をたてなおしたり、修理したりすることができます

<https://www.jutakusaiken.jp/> (日本語のみ)

8

Preparación para desastres

Lista de artículos para llevar al momento de ocurrir un desastre

- ☐ linterna 
- ☐ radio portátil 
- ☐ alimentos de emergencia 
- ☐ agua 
- ☐ objetos de valor 
- ☐ medicina 
- ☐ dinero 
- ☐ tarjeta de banco 
- ☐ pasaporte 
- ☐ tarjeta de residencia 
- ☐ libreta de seguro de salud 
- ☐ ropas, ropa interior 
- ☐ casco 
- ☐ toalla 
- ☐ guante, etc. 

Participar en el simulacro de prevención de desastres (bosai kunren)

Debe conocer a sus vecinos. Siempre debe participar en los eventos que se realizan en la zona en la que vive tales como el simulacro de prevención de desastres, festivales, limpieza entre otros.

Para obtener información

Cuando ocurre un desastre, prenda la televisión o la radio.

- ①televisión ②radio
- ③radio administrativa para prevención de desastres ④carros con altoparlantes
- ⑤Hyogo E-Net (reverso de esta guía)
- ⑥mapa de riesgo de la prefectura de Hyogo
<http://www.hazardmap.pref.hyogo.jp/> (sólo en japonés)
- ⑦sitio web para celulares de la Agencia Meteorológica de Japón



Frecuencia

[AM(kHz)] NHK1 666 / NHK2 828 / Asahi (ABC)1008 / Mainichi 1179 / Radio Kansai 558

[FM(MHz)] NHK FM 86.5 / FM COCOLO 76.5 / FM WAIWAI 77.8 / Kiss-FM 89.9

La frecuencia es de Kobe. En cuanto a la radio NHK de las demás regiones, sírvase averiguar en http://www.nhk.or.jp/kobe/channel/radio_index.html (sólo en japonés)

Vocabulario que se usa con frecuencia al ocurrir un desastre

La Agencia Meteorológica da aviso de "precaución (chuiho)" o "alerta (keiho)" cuando existe el peligro de ocurrir algún desastre. También existe caso en lo que se emite "boletín informativo de emergencia de terremoto" justo antes de producirse un terremoto.

Los municipios, para que todos los ciudadanos puedan refugiarse en un lugar seguro cuando se está acercando algún desastre o al producirse un desastre, dan la alarma de evacuación (hinan kankoku) u orden de evacuación (hinan shiji).

■Aviso de precaución (chuiho) ...comunica que existe la posibilidad de producirse algún desastre. Hay aviso de lluvia fuerte, inundación, viento fuerte, tsunami, etc.

■Aviso de alarma (keiho) ...comunica que existe el peligro de producirse algún desastre muy grande. Hay aviso de lluvia fuerte, inundación, tempestad, tsunami, etc.

■Boletín informativo de emergencia de terremoto (kinkyu jishin sokuho) ...es un aviso del que debemos tener cuidado porque inmediatamente ocurrirá un terremoto.

■Aviso de preparación para evacuación (hinan junbi jyoho) ...es para estar preparados para evacuar enseguida.

■Alarma de evacuación (hinan kankoku) ...aviso para evacuar.

■Orden de evacuación (hinan shiji) ...aviso para evacuar inmediatamente.

Mutualidad Fénix

En la prefectura de Hyogo existe la Mutualidad Fénix (sistema de ayuda mutua para la reconstrucción de viviendas) a la que pueden afiliarse las personas que tienen vivienda propia. Si se suscribe en Mutualidad Fénix, podrá reconstruir o reparar su casa en caso de que ocurra un desastre. <https://www.jutakusaiken.jp/> (sólo en japonés)

災害はいつ起こるかわかりません

家族みんながあわてないように、日頃からよく話し合っておきましょう

◎ 危険の確認

兵庫県のHPのハザードマップで、家・学校・職場が津波や洪水、土砂災害で危険な場所かどうか確認しておきましょう(☞P7)



◎ 連絡先

災害にあった場合、住んでいる地域では電話がかからないことがあります
家から離れた地域にある連絡先を決めておきましょう

◇離れた所に住む親せきや友人、知り合い ◇母国の親せき

◎ 無事の連絡

大きな災害にあった場合、自分たちから無事(元気)かどうかを連絡しましょう

◇大使館・総領事館 ◇外国人コミュニティ ◇市町役場 ◇学校



◎ 連絡のしかた

2つ以上連絡のしかたを決めておきましょう(携帯電話がつかない場合、スカイプ・フェイスブック・ツイッターなどもあります)

◎ 避難所

家や学校、職場の近くに避難所があるので、場所を覚えておきましょう。家族が離れてしまったときには、避難所に集合しましょう。避難所がわからなかったら、市町の役場に聞いてください



◎ 避難所への道

避難所へ行く道の地図をつくりましょう。家から避難所まで歩いて、かかる時間をはかりましょう。そのとき、危険な場所をチェックして、安全な道をみつけておきましょう



◎ 役割分担

だれが、小さい子どもやお年寄りと逃げるか、非常用持出品を持っていくか、子どもを学校へ迎えに行くか、などを決めておきましょう

消火器の使い方

一家に一台消火器を置きましょう

消火器の置き場所を確認し、使い方を覚えておきましょう



No sabemos cuándo ocurrirá un desastre. Para no tener problemas, debe consultar siempre en familia.

☉ Averiguar los lugares peligrosos

En el mapa de riesgo (hazard map) de la página web de la prefectura de Hyogo, averigüe si su casa, colegio o trabajo está dentro del área en la que existe el peligro de producirse tsunami, inundación, deslizamiento de tierras y rocas, etc. (→ P 8)



☉ Lugar de contacto

En caso de ocurrir un desastre, puede haber interrupción de la línea telefónica en la zona donde reside. Debe asegurar el lugar para contactar en un lugar alejado a su vivienda.

- ◇ **Parientes, amigos o conocidos que viven lejos.**
- ◇ **Parientes que viven en su país de origen.**

☉ Avisar que están bien

Cuando ocurre un desastre grave, debe avisar si están bien o no a:

- ◇ **Embajada o Consulado**
- ◇ **Comunidad extranjera**
- ◇ **Municipalidad**
- ◇ **Colegios**



☉ Forma de avisar

Debe tener más de 2 formas de comunicar. (Si no se puede comunicar a través del celular, hay skype, facebook, twitter, etc.)

☉ Refugio

Cerca de la casa, colegios o trabajo hay refugios. Debe conocer el lugar de refugio. Cuando la familia se separa, debe reunirse en el refugio. Si no conoce el lugar de refugio, debe averiguar en la municipalidad.



☉ El camino hacia el refugio

Debe hacer un mapa del camino hacia el refugio. Medir la hora para llegar a pie desde su casa hasta el refugio. En ese momento, debe comprobar los lugares peligrosos y asegurar un camino seguro.



☉ Reparto de funciones

Decidir quién se encargará de los más pequeños y ancianos de la familia, de llevar los artículos de emergencia, de ir a buscar a los hijos al colegio, etc.

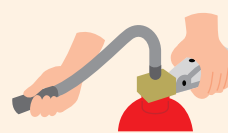
Forma de usar un extintor

Averiguar el lugar del extintor y aprender a usarlo.

Tengamos un extintor en cada hogar



① Sacar la llave de seguridad



② Apuntar la manguera hacia abajo del fuego



③ Agarrar fuerte la palanca

◎ 災害用伝言ダイヤル「171」 Línea de mensaje para desastres 171

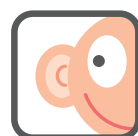


大きな災害が起きて、電話がかからないときに、家族や友達と連絡する方法です。家の電話、携帯電話、公衆電話を使って、メッセージを30秒以内で録音することができます。毎月1日と15日にはかけることができるので、練習しておきましょう。Es una manera de comunicarse con la familia o amigos cuando ocurre un gran desastre y no se puede utilizar el teléfono. A través del teléfono de casa, celular o teléfono público se puede grabar mensaje de no más de 30 segundos. Los días 1 y 15 de cada mes se pueden utilizar para practicar la forma de uso.



録音する場合(話す) Para grabar (hablar)

- ①「171」に電話をする ▶ ②「1」と家の電話番号を押す ▶ ③「1#」を押す ▶ ④話す ▶ ⑤「9#」を押す
① Marcar "171" ▶ ② Marcar "1" y número de teléfono de casa ▶ ③ Marcar "1#" ▶ ④ Hablar ▶ ⑤ Marcar "9#"



聞く場合 Para reproducir

- ①「171」に電話をする ▶ ②「2」と家の電話番号を押す ▶ ③「1#」を押す ▶ ④聞く ▶ ⑤「9#」を押す
① Marcar "171" ▶ ② Marcar "2" y número de teléfono de casa ▶ ③ Marcar "1#" ▶ ④ Escuchar ▶ ⑤ Marcar "9#"

◎ 災害用伝言板サービス Tablón de mensaje para desastres

大きな災害が起こった場合、インターネットの伝言板サービスを使うことができます



En caso de ocurrir un desastre grave, se puede utilizar el servicio de tablón de mensaje de internet.

<https://www.web171.jp>

緊急連絡 Contacto de emergencia

警察署 Comisaría	110
消防署 Bomberos	119
海上保安庁 Guardia Costera de Japón	118
市町役場 Municipalidad	()
大使館・総領事館 Embajada・Consulado	()
ひょうごラテンコミュニティ (078-739-0633) Comunidad Latina Hyogo	



ひょうごEネット Hyogo E-net



兵庫県では、災害に関する緊急情報(地震情報・津波情報・気象警報)や避難情報をすぐに県民の皆様にお知らせしています。(英語・韓国・朝鮮語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語)携帯電話のメールアドレスを登録しておいてください

La prefectura de Hyogo ofrece servicio de información de emergencia sobre desastres (terremoto, tsunami, alerta meteorológica) e información de evacuación en forma inmediata a los ciudadanos en inglés, coreano, chino, portugués y vietnamita. Sírvase registrar el correo electrónico de su teléfono móvil en:

<http://bosai.net/e/>



■このガイドブックについてわからないことは、こちらにきいてください

Para más detalles sobre esta guía, sírvase solicitar información a

公益財団法人 兵庫県国際交流協会 神戸市中央区脇浜海岸通1-5-1 国際健康開発センター2階
Asociación Internacional de Hyogo Kobe-shi, Chuo-ku, Wakinohamakaigan-dori 1-5-1 IHD Center 2F

TEL:078-230-3261 FAX:078-230-3280

E-MAIL: tabunka@net.hyogo-ip.or.jp WEB: <http://www.hyogo-ip.or.jp>

翻訳協力/ひょうごラテンコミュニティ Traducción / Comunidad Latina Hyogo

Latin-a
Punto de encuentro de nuestra comunidad

Un grupo multilingüe de
H.I.G. 20
A.N.G.